



**INTERNATIONALES MOTORENZEUGNIS  
ÜBER DIE VERHÜTUNG DER LUFTVERUNREINIGUNG**

*Engine International Air Pollution Prevention Certificate*

Ausgestellt nach dem Protokoll von 1997 in seiner durch die Entschließung MEPC.176(58)  
aus 2008 geänderten Fassung, zu dem  
**INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMEN VON 1973 ZUR VERHÜTUNG DER MEERESVERSCHMUTZUNG  
DURCH SCHIFFE**

in der Fassung des Protokolls von 1978 zu diesem Übereinkommen (im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet)

**im Namen der Regierung der**

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

**durch die Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation**

*Issued under the provisions of the Protocol of 1997, as amended by resolution MEPC.176(58) in 2008, to amend the  
INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973,  
as modified by the Protocol of 1978 related thereto (hereinafter referred to as "the Convention")*

*under the authority of the Government of the*

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

*by Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation*

| <b>Motoren-hersteller</b><br><i>Engine manufac-turer</i> | <b>Modell-bezeich-nung</b><br><i>Model number</i> | <b>Serien-nummer</b><br><i>Serial number</i> | <b>Prüfzyklus (Prüf-zyklen)</b><br><i>Test cycle(s)</i> | <b>Nennleistung (kW) und Drehzahl (min-1)</b><br><i>Rated Power (kW) and speed (RPM)</i> | <b>Motor-Zulassungs-nummer</b><br><i>Engine appro- val number</i> |
|--|---|--|---|--|---|
|  |   |  |   |  |   |

**Hiermit wird bescheinigt, dass**

*This is to certify,*

**1. der oben genannte Schiffsdieselmotor einer Vor-Zertifizierungsuntersuchung nach den in Anlage VI des Übereinkommens verbindlichen Bestimmungen der überarbeiteten Technischen Vorschrift über die Kontrolle der Stickstoffoxid-Emissionen von Schiffsdieselmotoren (2008) unterzogen worden ist und**

*that the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Revised Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines(2008) made mandatory by Annex VI of the Convention; and*

**2. die Vor-Zertifizierungsuntersuchung ergeben hat, dass der Motor, seine Komponenten, seine einstellbaren Merkmale und seine technische NO<sub>x</sub> Akte vor dem Einbau und/oder Betrieb des Motors an Bord eines Schiffes in allen Punkten der einschlägigen Regel 13 der Anlage VI des Übereinkommens entsprechen.**

*that the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.*

**Dieses Zeugnis ist vorbehaltlich der Besichtigungen nach Regel 5 der Anlage VI des Übereinkommens für die gesamte Lebensdauer des Motors auf Schiffen gültig, die in den Zuständigkeitsbereich der obengenannten Regierung fallen.**

*This certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the convention, installed in ships under the authority of this Government.*

**Ausgestellt in:**

*Issued at:*

**Hamburg**

**(Ort der Ausstellung)**  
*(Place of issue of certificate)*

**am**

*the*

**(Datum der Ausstellung)**

*(Date of issue)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

**(Unterschrift)**

*(Signature)*

**ANLAGE ZUM INTERNATIONALEN MOTORENZEUGNIS ÜBER DIE VERHÜTUNG DER  
LUFTVERUNREINIGUNG (EIAPP-ZEUGNIS)**

*SUPPLEMENT TO THE ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE  
(EIAPP CERTIFICATE)*

**VERZEICHNIS ÜBER BAUART, TECHNISCHEN NO<sub>x</sub> AKTE UND VERIFIKATIONSVERFAHREN  
RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION**

Sofern nichts anderes angegeben ist, beziehen sich die in dieser Anlage erwähnten Regeln auf die Regeln von Anlage VI des Übereinkommens; die Vorschriften für die Technische NO<sub>x</sub> – Akte und die Verifikationsverfahren beziehen sich auf die verbindlichen Vorschriften aus der Technischen NO<sub>x</sub> – Vorschrift (2008).

*Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verification refer to mandatory requirements from the Revised NO<sub>x</sub> Technical Code (2008).*

**1. Angaben zum Motor**

*Particulars of the engine*

**1.1 Name und Anschrift des Herstellers**

*Name and address of manufacturer* .....

**1.2 Herstellungsort des Motors**

*Place of engine build* .....

**1.3 Herstellungsdatum des Motors**

*Date of engine build* .....

**1.4 Ort der Vor-Zertifizierungs-Untersuchung**

*Place of pre-certification survey* .....

**1.5 Datum der Vor-Zertifizierungs-Untersuchung**

*Date of pre-certification survey* .....

**1.6 Motortyp und Modellnummer**

*Engine type and model number* .....

**1.7 Seriennummer des Motors**

*Engine serial number* .....

**1.8 Falls zutreffend, ist der Motor**

*If applicable, the engine is*

**ein Stamm-Motor**

*a parent engine*

**oder ein Mitglieds-Motor**

*or a member engine*

**der folgenden Motorenfamilie**

*of the following engine family*

**oder Motorengruppe**

*or engine group*

**1.9 Angaben zu Einzelmotoren oder Motorenfamilien/-gruppen:**

*Individual Engine or Engine Family /-Group details:*

**1.9.1 Genehmigungsvermerk:**

*Approval reference* .....

**1.9.2 Werte oder Bereiche für Nennleistung**

**(kW) und Drehzahl (min<sup>-1</sup>)**

*Rated Power (kW) and Speed (rpm)* .....

**1.9.3 Prüfzyklus (-zyklen)**

*Test cycle (s)* .....

**1.9.4 Spezifikation des Prüfkraftstoffs des Stamm-Motors/ der Stamm-Motoren** .....  
*Parent Engine(s) test fuel oil specification*

**1.9.5 Anwendbarer NO<sub>x</sub>-Grenzwert (g/kWh)** .....  
*Applicable No<sub>x</sub> emission limit (g/kWh)*

**1.9.6 Emissionswert (g/kWh) des Stamm-Motors / der Stamm-Motoren** .....  
*Parent Engine(s) emission value (g/kWh)*

**2. Angaben zur technischen NO<sub>x</sub> Akte**  
*Particulars of Technical File*

**Die nach Kapitel 2 der Technischen NO<sub>x</sub> Vorschrift vorgeschriebene technische NO<sub>x</sub> Akte ist ein wesentlicher Teil des EIAPP-Zeugnisses und muss den Motor während seiner gesamten Betriebsdauer begleiten und jederzeit an Bord des Schiffes verfügbar sein.**

*The Technical File, as required by chapter 2 of the NO<sub>x</sub> Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.*

**2.1 Kenn- und Zulassungsnummer der technischen NO<sub>x</sub> Akte** .....  
*Technical File identification/approval number*

**2.2 Zulassungsdatum der technischen NO<sub>x</sub> Akte** .....  
*Technical File approval date*

**3. Spezifikationen für die bordseitigen NO<sub>x</sub>-Verifikationsverfahren**  
*Specification for the onboard NO<sub>x</sub> verification procedures*

**Die nach Kapitel 6 der Technischen NO<sub>x</sub> Vorschrift vorgeschriebenen Spezifikationen für die bordseitigen NO<sub>x</sub> –Verifikationsverfahren sind ein wesentlicher Teil des EIAPP-Zeugnisses und sie müssen den Motor während seiner gesamten Betriebsdauer begleiten und jederzeit an Bord des Schiffes verfügbar sein.**

*The Specifications for the onboard NO<sub>x</sub> verification procedures, as required by chapter 6 of the NO<sub>x</sub> Technical Code, are an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.*

**3.1 Motorparameter Kontrollverfahren:**  
*Engine Parameter Check Method:*

**3.1.1 Kenn-/Zulassungsnummer:** .....  
*Identification/approval number*

**3.1.2 Zulassungsdatum:** .....  
*Approval date*

**3.2 Verfahren der unmittelbaren Messung und Überwachung:**  
*Direct Measurement and Monitoring method:*

**3.2.1 Kenn-/Zulassungsnummer:** .....  
*Identification/approval number*

**3.2.2 Zulassungsdatum:** .....  
*Approval date*

**Alternativ kann das Verfahren der vereinfachten Messung nach Punkt 6.3 der Technischen NO<sub>x</sub>-Vorschrift angewendet werden.**

*Alternatively the Simplified Measurement method in accordance with 6.3 of the NO<sub>x</sub> technical Code may be utilized*

**Ausgestellt in:** Hamburg **am** .....  
*Issued at:* (Ort der Ausstellung) *the* (Datum der Ausstellung)  
(Place of issue of certificate) (Date of issue)

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift)  
(Signature)

Muster